

УДК 81:008

А.М. Рустемова  
 Магистрант 2 курса Казахского национального университета имени аль-Фараби,  
 Казахстан, г. Алматы  
 E-mail: bota\_0115@mail.ru

### Разнообразие принципа вежливости у казахов

В статье мы рассмотрели стереотип поведения человека в лингвокультурном аспекте как часть национального характера того или иного народа, то есть разнообразие вежливости у казахского народа при приветствии и общении. Вежливость у казахского этноса, как и у всех тюркских народов, – это сложный стереотип из многих составляющих. Во всех приемах у казахов законы вежливости достаточно демократичные.

Выяснилось, что любой субъект при коммуникации преломляет различные коммуникативные сигналы – будь то речь, жест, эмоциональный возглас – через призму собственного восприятия, склонен отдавать предпочтение именно той информации, которая подтверждает устоявшиеся мнения и соответствует их ценностям и приоритетам.

**Ключевые слова:** стереотип, вежливость, концепт, этностереотип, традиции, информанты, культура.

A.M. Rustemova  
**Diversity principle of politeness in kazakhs**

This article shows different principles of politeness in Kazakh nation. The custom that is following through years that our ancestors were carrying is still continuing. If to name, those are the principles of politeness and respect to older and younger people, as well as the hospitality of Kazakh people in wedding parties or in different kinds of meetings with different people, those can be official meeting or just the meeting of good friends and we have tried to show all this kind of politeness in our article.

Furthermore, in the article, we have tried to deepen into and clarify the features of politeness of Kazakh's while greeting. As a result Kazakh people for millenniums accumulated layer of witty, wise sayings. Communicative factors of politeness always dynamic, always implies a connection of tradition to the present moment.

**Keywords:** stereotype, politeness, concept, ethnostereotype, traditions, informants, culture.

A.M. Рустемова  
**Қазақ сыпайылығының әртүрлі көрінісі**

Бұл мақалада қазақ сыпайылығының әртүрлі қағидаттары көрініс табады. Дәлірек айтсақ, ата-бабамыздан келе жатқан салт-дәстүрлердің бүгінгі таңда да өз жалғасын тауып, қазақтың үлкенге ізет кішіге құрметі – амандық пен саулық сұраудан басталатыны көрініс тауып, сонымен қатар қазақтың қонақжайлылығы өз қонақтарына той-томалақ, жиындарда байқалатын үлкен мен кіші арасындағы ізеттілікті, ибалық пен сыпайылықты көрсетуге тырыстық.

Сондай-ақ мақалада амандасу, қоштасу барысындағы қазақ халқының сыпайылығының ерекшеліктері де аталып өтіледі. Қазақ халқының жылдар бойы өзінің даналыққа ұласқан өткір ойлары, афоризмдер мен жырларында жинақтаған. Сыпайылықтың коммуникативтік ықпалы әрдайым динамикалық болып табылады. Бұл өз кезегінде қазақ халқының әдет-ғұрыпының уақыт талабына сай, қоғам өзгерісімен дами отырып, ұлттық ерекшелігін сақтап отыруы, оның қазіргі уақытпен тығыз байланыста екенін көрсетеді.

**Түйін сөздер:** стереотип, сыпайылық, концепт, этностереотип, дәстүр, ақпарат беруші, мәдениет.

В межкультурном в межнациональном аспектах одним из важных стереотипов языка и поведения человека важное места занимают в принципе вежливость и уважение.

В понятий вежливости на Востоке и Европе кардинально различный, нейтрально стандартными являются только интонаций и обращенный к собеседнику взгляд, все остальное слова, жесты, мимика несут разнообразные формы и оттенки на Востоке и на Западе, все зависит от национального концепта в который входят как

метофизические так и разновидности социальных закрепленных традициями народа формул словесного и пластического выражения. Например, русские считают: что вежливость это соблюдение правил приличия и учтивость, в англоязычных странах – это демонстрация своего уважения к другому или к другим лицам. У казахского этноса, как и у всех тюркских народов, это сложный стереотип, из многих составляющих. Нет нейтрального оттенка в обычном слове «Здравствуйте». Это слово-приветствие

всегда адресно. Субъект всегда учитывает возраст, пол, социальный статус, родственные отношения с собеседником. Обычное «*саламатсыз ба, аман есенсіз бе, амансыз ба, есенсіз бе*» (пожелание здоровья), обращенное к старшему хотя бы на 5 лет, пожилому, старику, к незнакомцу, к иностранцу имеющий более, чем субъект социальный статус имеет глубоко почтительные интонаций, неторопливый ритм речи. Если этот старик имеет родственные отношения, то обогащается более теплыми менее формальными интонациями. [6]

При этом ритуал сопровождается пожатием обеими руками. Если человек среднего возраста одной рукой.

При этом слова «*мырза*» (господин), «*ага*» (брат), «*апай*» (тетя), «*отагасы*» (отец) дополняются названием имени или слов «*құрметті, қадірлі*».

Примерно также обращается к женщине пожилого возраста.

При этом субъект, если он молодой человек всегда встает на встречу собеседнику помогает ему пройти вперед на почетное место, усаживает. В ритуале субъект обязательно произносит традиционное «*төрлетіңіз, жоғарылатыңыз*», что означает проходите на самое почетное место.

Здесь важно подчеркнуть, что у казахского народа основы вежливости принципиально связаны с законами гостеприимства.

Гостеприимство – это институциональный принцип; он очень сложен и структурирован. В данной теме мы обращаем внимание на самые первые необходимые стереотипы.

Если субъект обращается к собеседнику равному по полу, возрасту и статусу у него более демократичная манера рукопожатия, более быстрый темп речи. Эту ситуацию можно назвать общение ровесников – «*құрдастар*» или современников - «*замандастар*». С незнакомыми при этом субъект обращается к коммуниканту не по имени, а со словами «*құрдас, замандас*». С знакомыми и родственниками вместо официального - «*саламатпа*» употребляются «*салем*» (привет), «*қалайсың*» (как живется).

Обращение к юным лицам менее формальный, более покровительственный по интонаций и жестам.

В описанных ситуациях местоимение «Вы» относится к старшим по возрасту лицам, иностранцам.

В офисном общении подчиненный не зависимо от возраста, со словами приветствия

подает руку начальнику для рукопожатия. Если этот подчиненный визитер, если он клерк и остается на работе еще целый день, прощается с обязательными формулами «*қош болыңыз*» и обмениваются рукопожатием.

Во всех выше названных моментах общения вежливость при прощаний примерно такая же, к формулам «*қош болыңыз*», «*сау болыңыз*» добавляется пожелание «приходите еще». [1]

Сейчас нами описан короткий визит по делу или случайный. Если визитер располагает временем то традиционно прилагается чаепитие, которое длится столько сколько сидит гость.

Но если субъект принимает гостей, вежливость проявляется не только в богатстве в меню, но и в адресных пожеланиях к гостям. При этом всегда с начало обращаются к старшим и потом к более молодым.

Обычно после застолья гостей одаривают подарками опять же согласно полу, возрасту, а так же степени родства, и концепту встречи.

Два принципа этнической культуры, а так же межнационального и межкультурного коммуникаций – законы вежливости и законы гостеприимства наиболее полнокровно проявляются в институциональном концепте «*құдалық*».

Этот концепт сложно структурированный в плане взаимообщения сватов обеих сторон и имеющий долговременный детальный смысл. Ядерное слово «*құдалық*» - сватовство; с ним связаны общение обращения обмена подарками для всех «*құда*»; в зависимости от возраста, пола. «*Құдалық*» между семьями связывает добрыми отношениями два раза. Считается, что «*құдалық*» связывает своим позитивом действует на долго. С античных времен активно живет идиома «*құда мың жылдық*» - то есть сваты дороги на тысячу лет. То есть это коммуникативный знак - формула на уровне этнического архетипа.

Обычно обильные застолье и подарки достаются сватам, до и после свадеб во обоих домах молодожен. При этом многократно звучат благо пожелания всем присутствующим и каждому по отдельности. [2]

Согласно ситуации в речи всех коммуникантов разнообразятся или повторяются характерные идиомы, семантика ядерных форм, частность употребления реплик продиктованных концептуальной значимостью события имеющего глубоко сакральных смысл.

Если сватовство удачно то «*құдалар*» - сваты совершают ритуал «*сырга салу*» - то есть пода-

рить будущей невестке. То есть это – помолвка. С этого момента до свадьбы продолжаются различные мелкие, очень приятные ритуалы. Ядерный коммуникативный концепт «*қутты болсын*» проходят через весь длительный процесс до окончания свадьбы.

Сложный до свадебный церемониал включает со стороны жениха числом посылаемых сватов от трех до семи, восьми человек, здесь ядерные слова которые регламентирует общение и обращения «*Үлкен қуда*» - самый старший, самый важный сват, «*Орта қуда*» - средний, «*Кіші қуда*» - младший сват, «*Бел қуда*» - кровный сват и т.д.

Кроме того повторяется красноречивые и остроумные пожелания, куплеты из песен или произносятся импровизации. Обычно атмосфера свадеб, юбилеев насыщена эмоционально – оценочной экспрессивностью, обилием благопожеланий молодоженам, юбилярам, особенно «*асабе*», тамаде (или их может быть несколько), певцам, музыкантам, танцорам и конкретно новоявленным родственникам взаимно.

Конкретно в каждом эпизоде свадьбы или юбилейного торжества, ценными подарками одаривают наиболее отличившихся гостей: в танце, в борьбе, в остроумии.

К сожалению в современных торжествах исчезли отдельные концептуальные эпизоды; в городах обычно приглашаются знаменитые певцы, ансамбли и группы.

«*Асаба*» - тамада обычно проводят различные розыгрыши жениха и невесты их родственников и раздают призы.

В традиции «*қудалық*» – сватовство есть два кардинальных момента свадьба в доме невесты – «*қыз ұзату*», «*ұзату той*» и свадьба у жениха «*келін түсіру*».

У жениха перед началом свадьбой проводятся обряд «*беташар*» - открывание лица невесты. До этого момента поется концептуально-смысловая диалогичная и хоровая (зависимости от содержания куплетов) песня «*жар-жар*».

Гости обеих сторон по очереди куплеты превознося позитивные качества невесты, жениха, их родители, рода и хором между куплетами поют припев с пожеланиями счастья и заканчивая словам «жар-жар». [3]

При входе пары проводится обряд «*шашу*» - молодоженов забрасывают сладостями. Которые символизируют счастливую жизнь и обилие. Потом гости на расхват собирают. Обряд «*шашу*» со стороны жениха делает какая ни будь тетушка.

За тем начинаются обряд «*беташар*» который исполняет акын из числа родных или друзей жениха. С музыкальным сопровождением он сочиняет куплеты – наставления для невесты у которой он сначала открывает лицо прикрытое фатой. В куплетах он дает наставление невесте как вести себя в новом доме. Он знакомит невесту с самым уважаемым лицом этого «*шанырака*» и долго перечисляет родственников их степень родство и достоинство. Каждый раз он останавливается перед конкретно названным лицом и невеста каждому должна сделать особый поклон.

После этого невеста и жених усаживаются и сваты и их родственники располагаются практически визави. Если это в кафе ресторанах за столиками все равно располагаются визави, так как принцип состязательности талантов, остроумии проявляется до последней минуты свадьбы.

Оценка блюд в слух, могла входить или не входить в речи поведения коммуникаторов, так как блюда на свадьбах имеет фиксированный перечень блюд порядок подачи персонально. Имеется ввиду степень значимости и старшинство сватов, их сопровождающих лиц.

Общая оценка вечеров она суммируется из высказывании массы гостей и других. При этом респонденты гиперболизируют все и вся: качество еды, напитков, остроумие и яркость праздника музыки и партикулярные характеристики.

Если эти события происходят в районах или за городам прибавляются гиперболизированные оценки скачек – «*байги*», коней всадников, призов и прекрасного менеджмента, этого факта.

Оценочные реплики всегда имеет разносторонний характер и повторяется хозяевам положения с обеих сторон многократно, не только при прощании но и несколько дней спустя.

По сезонам обычно визитерам помогают раздеться и одеться молодые хозяева.

Здесь мы должны упомянуть характерные для института сватов внимание к мясным блюдам: четко регламентированный части тела животного которые подаются к сватам, в зависимости от значимости и возраста. Так же четко регламентированные подарки, зависимости от статуса гостей: сватам, молодоженам (еще когда те приезжают в гости к своей родне), а так же лицам впервые пришедшим в гости. Кроме того контактеру обязательно необходимо делать подарки в дом куда он приходит впервые. Обычно это сладости, чай и т.д.

Принимающая сторона всегда выражает готовность услужить, помочь гостям и это выражается в комплиментах и в разных эмоционально – положительных репликах. Также используют уместные пословицы и поговорки, афоризмы, цитируют акынов и поэтов это характерно для всех больших торжеств что создает ауру комфортности. [8]

Вежливость тут воплощается в изобилии жестовых и словесных выражениях.

Институт гостеприимства в свадебных торжествах многокомпонентный – есть несколько предсвадебных ситуаций: предварительного сговора, знакомство невесты с новой родней. Отдельные мальчишники и девичники. Затем торжества по поводу привоза преданного невесты и т.д.

Поводом для проявления Восточной вежливости и гостеприимства служат рождение ребенка, «қалжа жегізу», «сүндет той», «бесік той», «атқа мінгізу», «тілашар», (праздник первоклассника).

У молодежи есть свои специфические праздники «алтыбақан» (где показывают свои таланты: певцы, танцоры, юмористы, спортсмены и т.д.) Вечеринка «бастанғы» (когда взрослые уезжают куда ни будь), «тоқымқағар» (когда человек уезжает в дальнюю дорогу). [7]

Везде подчеркнутое внимание гостям из далека.

#### Литература

- 1 Ахметжанова З.К. Принципы сопоставительного изучения функционально-семантических полей казахского и русского языков //Изв. АН Каз. ССР. Сер. филол. – 1987. – № 2.
- 2 Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М.: Искусство, 1979.
- 3 Бейсембаева С.Б. Невербальные компоненты коммуникации в казахском языке: Автореф. . дис. канд. филол. наук. – Алматы, 2002.
- 4 Бенвенист Э. Общая лингвистика. – М.: Прогресс, 1974. – с 98.
- 5 Маслова В.А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2001.
- 6 Савойская Н. П. Лингвокультурологические особенности концепта “вежливость” (на материале казахского, русского и английского языков): Автореф: дис. на соиск. уч. степени к. филол. н. – Тюмень, 2005. //www.dissercat.com.
- 7 Klukchon K., Strodbeck F. Variation in Value Orientation. –N.Y., 1961.
- 8 Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие. – М. 2006.

#### References

- 1 Ahmetzhanova Z.K. Printsipy sopostavitel'nogo izucheniya funktsional'no-semanticheskikh poley kazahskogo i russkogo yazykov //Izv. AN Kaz. SSR. Ser. filol. – 1987. – №2.
- 2 Bahtin M.M. Estetika slovesnogo tvorchestva. – M.: Iskustvo, 1979.
- 3 Beysembaeva S.B. Neverbal'nye komponenty kommunikatsii v kazahskom yazyke: Avtoref. . dis. kand. filol. nauk. – Almaty, 2002.
- 4 Benvenist E. Obschaya lingvistika. – M.: Progress, 1974. – p 98.
- 5 Maslova V.A. Lingvokul'turologiya. – M.: Akademiya, 2001.
- 6 Savoyskaya N. P. Lingvokul'turologicheskie osobennosti kontsepta “vezhlivost'” (na materiale kazahskogo, russkogo i angliyskogo yazykov): Avtoref: dis. na soisk. uch. stepeni k. filol. n. – Tyumen', 2005. //www.dissercat.com.
- 7 Klukchon K., Strodbeck F. Variation in Value Orientation. –N.Y., 1961.
- 8 Sadohin A.P. Intercultural communication: Study Guide. – M. 2006.

Среди сверстников форма общения очень раскованные и демократичная но без пошлости, без оскорблений, без скабрёзности. При этом дарение подарков индивидуально. Обычно частые комплименты.

Проводы гостей проходит не только до калитки но на какое то расстояние, с взаимными комплиментами.

Не даром с древности идет выражение «отыз күн ойын қырық күн тойын» то есть торжество длится на 3-4 недели в зависимости от богатства хозяев.

Во всех приемах законы вежливости достаточно демократичные и свободный. Зависимости от ситуации (в который мы называли высшее). Даже желательны шутки между ровесниками, женщинами и мужчинами – независимо от возраста, подростками и старшими по возрасту.

Казахи за тысячелетие накопили огромный пласт остроумных, мудрых афоризмов и быличек: «Аталар айтты баяғыда осылай болыпты, аталардан калган соз, Абайдан калган соз, Богенбай батыр айтыпты». Коммуниканты при этом как бы взаимно выступает носителями мудрости – то есть напоминает о прошлом и соотносят с тем что происходит сейчас.

Коммуникативной фактор вежливости всегда динамичный, всегда подразумевает связь традиции с настоящим моментом.